

Для цитирования: Бабичев, Н.В. К вопросу о повышении терминологической грамотности у ветеринарных специалистов (на примере морфологической и паразитологической терминологии) / Н.В. Бабичев, Р.М. Акбаев // Российский ветеринарный журнал. — 2020. — № 3. — С. 5–8. DOI: 10.32416/2500-4379-2020-3-5-8  
 For citation: Babichev N.V., Akbaev R.M., On the issue of increasing terminological literacy among veterinary specialists (on the example of morphological and parasitological terminology) Russian veterinary journal (Rossijskij veterinarnyj zhurnal), 2020, No. 3, pp. 5–8. DOI: 10.32416/2500-4379-2020-3-5-8

УДК 811.124: 378.096: 619: 616

## К вопросу о повышении терминологической грамотности у ветеринарных специалистов (на примере морфологической и паразитологической терминологии)

**Н.В. Бабичев<sup>1</sup>**, кандидат биологических наук, старший преподаватель Института лингвистики и межкультурной коммуникации ([Nikbab@mail.ru](mailto:Nikbab@mail.ru))

**Р.М. Акбаев<sup>2</sup>**, кандидат ветеринарных наук, доцент кафедры паразитологии и ветеринарно-санитарной экспертизы ([acbaj@yandex.ru](mailto:acbaj@yandex.ru)).

<sup>1</sup> Институт лингвистики и межкультурной коммуникации — ФГАОУ ВО Первый МГМУ им. И.М. Сеченова Минздрава России (Сеченовский Университет), (119991, РФ, г. Москва, ул. Трубецкая, д. 8, стр. 2).

<sup>2</sup> ФГБОУ ВО Московская государственная академия ветеринарной медицины и биотехнологии — МВА имени К.И. Скрябина (109472, РФ, г. Москва, ул. Ак. Скрябина, д. 23).

В работе на основании логико-понятийного и лингвистического анализа сплошной выборки ветеринарных терминов, относящихся к морфологической и паразитологической терминосистемам, показана специфика терминологического аппарата этих наук и выявлены существующие проблемы, снижающие терминологическую грамотность студентов и специалистов в области ветеринарной медицины. При этом показана историческая подвижность и изменяемость терминологии, сделан вывод о целесообразности использования полученных данных в дидактике ветеринарной медицины при подготовке будущих врачей.

**Ключевые слова:** ветеринарная морфология, морфологическая терминология, паразитологическая терминология, ветеринарное образование.

## On the issue of increasing terminological literacy among veterinary specialists (on the example of morphological and parasitological terminology)

**N.V. Babichev<sup>1</sup>**, Ph.D. in Biological Sciences, Senior Lecturer of Institute of Linguistics and Intercultural Communication ([Nikbab@mail.ru](mailto:Nikbab@mail.ru)),

**R.M. Akbaev<sup>2</sup>**, PhD in Veterinary Science, associate professor of Department of parasitology and veterinary-sanitary examination ([acbaj@yandex.ru](mailto:acbaj@yandex.ru)).

<sup>1</sup> Institute of linguistics and intercultural communication — Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education I.M. Sechenov First Moscow State Medical University of the Ministry of Health of the Russian Federation (Sechenov University) (8, Trubetskaya Street, Bldg. 2, Moscow, RF, 119991)

<sup>2</sup> Moscow State Academy of Veterinary Medicine and Biotechnology — Moscow Veterinary Academy named after K.I. Skryabin (23, Ac. Skryabina str., Moscow, RF, 109472).

In the work on the basis of logical-conceptual and linguistic analysis of a continuous sample of veterinary terms related to morphological and parasitological term systems, the specificity of the terminological apparatus of these Sciences is shown and the existing problems that reduce the terminological literacy of students and specialists in the field of veterinary medicine are revealed. At the same time, the historical mobility and variability of terminology is shown, the conclusion is made about the expediency of using the obtained data in the didactics of veterinary medicine in the preparation of future doctors.

**Key words:** veterinary morphology, morphological terminology, parasitological terminology, veterinary education

### Введение

В настоящее время можно считать общепризнанным, что овладение терминологией как базой специального языка медицины является обязательным этапом подготовки ветеринарного специалиста [3]. Именно со знакомства с терминологией начинается путь специалиста в область профессиональных знаний. Но и в дальнейшем глубокое и всестороннее изучение терминов

позволяет решать коммуникативные задачи, как при изучении специальных клинических дисциплин, так и в процессе профессионального общения.

Однако к настоящему времени в терминоведении как особой, бурно развивающейся системе научного знания отсутствует общепринятое определение термина. В результате к нему предъявляют многочисленные, а зачастую трудновыполнимые требования, не учитывающие

отраслевую специфику терминологии, забывая о том, что для понимания специалистами терминов последним необходимо придать единую форму и строгую научную дефиницию [8].

Среди требований к термину, выдвигаемых различными авторами [7, 18], мы считаем наиболее актуальными для ветеринарной терминологии следующие:

- ✓ однозначность, а точнее, исключение категориальной многозначности;
- ✓ полноточность — отражение минимального количества категориальных признаков, достаточных для идентификации понятия;
- ✓ устранение профессиональных жаргонизмов и недопущение формирования профессионального сленга;
- ✓ интернациональность (одинаковость форм в различных языках);
- ✓ общепринятость и употребительность, то есть внедренность в профессиональную коммуникацию;
- ✓ современность как устранение устаревших эквивалентов;
- ✓ эзотеричность, то есть недоступность для неспециалистов.

Безусловно, медицинская терминология имеет свою специфику, на что уже обращалось внимание исследователей [9, 19]. Так, для ветеринарной терминологии мы считаем неуместными требования системности и отсутствия синонимов, которые большинство лингвистов считают наиболее значимыми [16], а также обязательность требований дефиниции, поскольку в некоторых терминосистемах возможна синонимичная репрезентация с использованием различных языковых средств (латинских терминов и терминологических сочетаний и греческих терминологических элементов), а благодаря междисциплинарности медицины и наличия различных видов интеграции в медицинской терминологии [13] один и тот же термин может входить в разные терминосистемы и не только ветеринарии, но и смежных дисциплин.

## Цель исследования

Проанализировать проблемы, существующие в ветеринарной терминологии, снижающие терминологическую грамотность студентов и специалистов в области ветеринарной медицины.

## Материалы и методы

В работе использован логико-понятийный и лингвистический анализ сплошной выборки ветеринарных терминов из Международной ветеринарной анатомической номенклатуры на латинском и русском языках [11, 12], а также в учебниках по анатомии домашних животных [4] и ветеринарной паразитологии [14, 15], лекций и публикаций [2, 5, 6].

## Результаты и обсуждение

Как показали проведенные исследования, профессиональное владение терминологией и номенклатурой предполагает не только освоение лексики, но и знание всех фонетических особенностей термина или номенклатурного наименования, включая ударение. Однако акцентологические ошибки характерны не только для студентов, но и для преподавателей морфологических дисциплин. Так, в работе Денисова С.Д. и др. [17] справедливо показано, что в учебнике по анатомии

человека М.Г. Привеса в 144 случаях ударение поставлено неверно, а в 497 случаях отсутствует, а в учебнике М.Г. Сапина и Г.Л. Билича зарегистрировано 28 акцентологических ошибок. Анализ учебных изданий по анатомии домашних животных показал, что в учебнике А.И. Акаевского [1], на котором выросло не одно поколение ветеринарных врачей и преподавателей-анатомов, также отсутствует ударение в некоторых названиях, а в издании 1984 года [4], как и в более поздних учебниках, ударение в терминах не проставлено вовсе. Отсутствует акцентологический аспект терминологии и в изданиях Международной ветеринарной анатомической номенклатуры на латинском и русском языках [11].

Между тем, ударение в некоторых номенклатурных наименованиях семантически важно и способствует не только правильному пониманию терминов, но и их адекватному переводу на русский язык. Например, в таких терминах, как *os hyoideum*, *os pterygoideum*, *fossa pterygoidea*, *musculus stylohyoideus*, *pars mastoidea* и др. акцентологические особенности терминов принципиальны. В результате, в издании пятой редакции Международной ветеринарной анатомической номенклатуры на латинском и русском языках [12] термин «*fossa pterygoidea*» ветви нижней челюсти совершенно корректно переведен как «ямка крыловидной мышцы», тогда как «*fovea pterygoidea*» мышечного отростка почему-то переведен как «крыловидная ямка», хотя эта структура, как и предыдущая, служит местом прикрепления мышцы и поэтому тоже должна переводиться как «ямка крыловидной мышцы»; термин «*tuberositas deltoidea*» переведен как «дельтовидная шероховатость», хотя слово «*tuberositas*» происходит от слова «*tuber*» — «бугор», а потому правильно должно переводиться как «бугристость», прилагательное отражает не внешнее сходство, а принадлежность, поэтому термин в целом должен переводиться как «бугристость дельтовидной мышцы». Кроме того, в указанном издании имеются грамматические ошибки: *membra* — конечность; *tempora* — висок [11] (латинское существительное стоит во множественном числе, а русское — в единственном), а также семантические несоответствия. Например, *articulationes* — соединения (для всех соединений, как прерывных, так и непрерывных) [11], что сохранено и в шестой редакции Номенклатуры [21] и таким образом приобрело международный статус, но не может быть признано правильным, поскольку для обозначения соединений существует термин «*junction*», который используется в *International anatomical terminology* [10].

Аналогичные акцентологические проблемы возникают у студентов и преподавателей и при чтении паразитологических терминов, которые связаны, на наш взгляд, с большим количеством греческих терминологических элементов в названиях систематических категорий, к которым относятся возбудители инвазионных болезней. Эти форманты в большинстве случаев безударны. Так, в названиях *Aphaniptera*, *Brachycera*, *Mallophaga* ударение падает на третий от конца слог, а в слове *Formica* — на второй от конца слог, поскольку слово является исключением, в котором в большинстве случаев краткий и безударный суффикс *-ic-* является ударным, как и в слове *vesica* из анатомической номенклатуры. Кроме того, в названиях систематических

категорий встречается суффикс, который является безударным в зависимости от своего значения. Например, в слове *Stenocephalides* суффикс *-id-* происходит от греческого *-eidos* «вид», «подобие» и является ударным, а в названии зоологических семейств (например, *Simuliidae*) суффикс обозначает потомка, а не сходство, а потому на него ударение не ставят. Важно также подчеркнуть, что в паразитологической терминологии встречается большое количество терминов греческого происхождения, которое отразилось на орфографии и выразилось в высокой частотности буквы ипсилон (-y-) и диграфов из букв, обозначающих согласные звуки (-ch-; -ph-; -th-; -rh-). Эти буквенные знаки традиционно вызывают затруднения в чтении. Установлена также фонетическая трудность, которая роднит морфологическую терминологию (изучается на младших курсах) с паразитологической терминологией (изучается на старших курсах). Это чтение диграфа *-ae-*.

Проведенные исследования показали, что наиболее сложным для усвоения разделом анатомической терминологии является структура полилексемных терминов и их перевод на русский язык. Установлено, что в последних (четвертой, пятой и шестой) редакциях Международной ветеринарной анатомической номенклатуры нарушены принципы построения многословных терминов, а в русскоязычном переводе — правила перевода полилексемных конструкций. Так, в учебнике А.И. Акаевского 1975 года издания при обозначении мышц брюшной стенки употребляются следующие номенклатурные словосочетания: *musculus obliquus abdominis externus (internus)* [1], тогда как в последнем русскоязычном переводе Номенклатуры [11] эти же структуры обозначены как *musculus obliquus externus (internus) abdominis*, как и в медицинской терминологии [10]. Так же непоследовательно осуществлен перевод некоторых терминов. Например, *musculus obliquus capitis cranialis* переведен как «краниальная косая мышца головы» [11], что соответствует принципам перевода сложных анатомических терминов, однако *musculus rectus capitis ventralis* переведен как «прямая вентральная мышца головы» [11], хотя структура термина аналогична, но порядок слов при переводе нарушен.

Одной из серьезных проблем паразитологической терминологии в ветеринарной медицине является образование названий нозологических форм инвазионных болезней. Как было указано, в числе требований, предъявляемых к ветеринарному термину, присутствуют современность, которая заключается в своевременной замене устаревших лексических единиц с учетом современных достижений науки и необходимости межкультурной коммуникации, а также интернациональность. Прежде всего это касается названий болезней, общих для животных и человека. Так, например, широко распространенный в ветеринарной практике термин «акароз», хотя и образован по всем правилам номенклатуры болезней, но в последнее время все чаще заменяется на «акариаз» (замена одного суффикса клинической терминологии на другой). Этот же термин указан в *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems* [20]. Кроме того, для болезней, вызываемых членистоногими, в настоящее

время принят термин «инфестация». Некоторые названия, которые встречаются в ветеринарной практике и вошли в учебники и справочники для практикующих врачей, со временем меняют орфографию. Например, болезнь птиц, вызываемая гамазоидными клещами *Dermanyssus gallinae*, в учебнике по ветеринарной паразитологии очевидно ошибочно обозначен как «дерманиссоз» [14], в действительности должен выглядеть как «дерманиссиоз» [2].

Дерматит, вызываемый личинками клеща *Neotrombicula autumnalis*, ранее именовался как «тромбидиоз», но более приемлемым является термин «тромбикулез» (МКБ10, код B88.0). Аналогичная небрежность наблюдается и при употреблении русскоязычной терминологии. Например, термин «чесотка» имеет четкий латинский эквивалент «*scabies*», то есть этимологически связан с возбудителем *Sarcoptes scabiei*, хотя кожный зуд как симптом многих инфестаций очень распространен, но употребление этого термина без указания на конкретный род, к которому относится возбудитель, крайне нежелательно.

## Заключение

Таким образом, проведенные исследования продемонстрировали сложность и многоплановость такого понятия, как «термин». Установлено также, что ветеринарная терминология имеет свою специфику как в содержательном, так и в функциональном отношении. При этом состояние терминологии отражает состояние науки в целом и национальной науки в частности, а владение терминологией является надежным критерием профессионализма. Кроме того, термин, являясь носителем специальной информации, с одной стороны, определяет эффективность профессионального общения, в том числе и в процессе межкультурной коммуникации, а с другой, может менять свои функциональные характеристики, как в плане частотности употребления, так и в плане актуальности. В случае преподавания отдельных дисциплин медико-биологического и клинического цикла и при решении различных дидактических задач, именно на преподавателя ложится ответственность за актуальность используемого терминологического аппарата. В рамках профессиональной деятельности актуализировать информацию возможно только в процессе обмена научными и практическими достижениями, при котором именно термин служит переносчиком специальных знаний.

В этой связи полученные данные целесообразно учитывать при совершенствовании методик преподавания отдельных предметов ветеринарного цикла и проведении промежуточной и итоговой аттестации будущих специалистов в области ветеринарной медицины. Изучение терминологического аппарата при освоении клинических и фундаментальных дисциплин может служить одним из способов повышения эффективности образовательного процесса.

## Конфликт интересов

Авторы статьи не имеют финансовых или личных отношений с другими лицами или организациями, которые могли бы повлиять на достоверность или содержание этой работы.

## Библиография

1. Акаевский, А.И. Анатомия домашних животных / А.И. Акаевский. — М.: Колос, 1975. — 591 с.
2. Акбаев, Р.М. Дерматитоз сельскохозяйственной птицы и меры борьбы с ним: лекция / Р.М. Акбаев. — М.: ФГБОУ ВО МГАВМиБ-МВА им. К.И. Скрябина, 2016. — 23 с.
3. Акбаев, Р.М. Семантический анализ названий возбудителей инвазионных болезней как дидактический прием преподавания паразитологии / Р.М. Акбаев, Н.В. Бабичев // Материалы III международного паразитологического симпозиума «Современные проблемы общей и частной паразитологии», СПб, 18-20 декабря 2019 г. — СПб: ФГБОУ ВО СПбГАВМ. — 2019. — С. 28-30.
4. Анатомия домашних животных / А.И. Акаевский, Ю.Ф. Юдичев, Н.В. Михайлов, И.В. Хрусталева // Под ред. А.И. Акаевского. — М.: Колос, 1984. — 543 с.
5. Бабичев, Н.В. Проблема интеграции латинского языка в обучении паразитологии / Н.В. Бабичев, Р.М. Акбаев // Материалы III международного паразитологического симпозиума «Современные проблемы общей и частной паразитологии», СПб, 18-20 декабря 2019 г. — СПб: ФГБОУ ВО СПбГАВМ. — 2019. — С. 46-48.
6. Бабичев, Н.В. Кадровая и дидактическая проблемы обучения паразитологии / Н.В. Бабичев, Р.М. Акбаев // Материалы III международного паразитологического симпозиума «Современные проблемы общей и частной паразитологии». — СПбГАВМ. — СПб, 18-20 декабря 2019г. — СПб: ФГБОУ ВО СПбГАВМ. — 2019. — С. 43-45.
7. Гринев, С.В. Введение в терминоведение / С.В. Гринев. — М.: Московский лицей, 1993. — 309 с.
8. Лукьянова, Т.В. Причины разнообразия определений понятия «Термин» / Т.В. Лукьянова // Ученые записки Курского государственного университета [Электронный научный журнал]. — 2014. — № 2(30). — С. 128-134.
9. Маджаева, С.И. Медицинские терминсистемы: становление, развитие, функционирование / С.И. Маджаева. — Астрахань: АГМА, 2012. — 277 с.
10. Международная анатомическая терминология / Под ред. Л.Л. Колесникова. — М.: Медицина, 2003. — 424 с.
11. Международная ветеринарная анатомическая номенклатура на латинском и русском языках [Текст] = Nomina anatomica veterinaria: [справочник]: пятая редакция / Пер. и рус. терминология Н.В. Зеленецкого. — Санкт-Петербург [и др.], Лань, 2013. — 400 с.
12. Международная ветеринарная анатомическая номенклатура на латинском и русском языках [Текст] = Nomina anatomica veterinaria: [учебное пособие для студентов ветеринарных вузов и факультетов] / Автор русской терминологии Г.М. Удовин // Под ред. И.В. Хрусталева. — М.: МВА им. К. И. Скрябина, 1980. — 262 с.
13. Новодранова, В.Ф. Междисциплинарность медицины и ее языковое отражение / В.Ф. Новодранова // Материалы V Международного симпозиума «Терминология и знание». — Москва, 3-5 июля 2016 г. / Отв. ред. С.Д. Шедов. — М., 2017. — С. 346-351.
14. Паразитология и инвазионные болезни животных / М.Ш. Акбаев, А.А. Водянов, Н.Е. Косминков и др. // Под ред. М.Ш. Акбаева. — М.: Колос, 2000. — 743 с.
15. Степанов, А.В. Словарь ветеринарных паразитологических терминов / А.В. Степанов, И.В. Павлова. — М.: Россельхозиздат, 1987. — 142 с.
16. Суперанская, А.В. Общая терминология: терминологическая деятельность / А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильев. — М.: URSS, 2014. — 288 с.
17. Ударение в современной Международной анатомической номенклатуре: учеб.-метод. пособие / С.Д. Денисов [и др.]. — Минск, БГМУ, 2011. — 244 с.
18. Хакимова, Г.Г. Термин как лингвистическая единица, термин в рамках теории терминополья / Г.Г. Хакимова // Вестник Башкирского университета. — 2013. — Т. 18. — № 4. — С. 1136-1142.
19. Чернявский, М.Н. Краткий очерк истории и проблем упорядочения медицинской терминологии. Т. III / М.Н. Чернявский. — М.: ЭСМТ, 1984. — С. 410-425.
20. International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems URL: <https://icd.who.int/browse10/2010/en#/VIII> (дата обращения 12.11.2019).
21. Nomina anatomica veterinaria URL: <http://www.wava-amav.org/wava-documents.html> (дата обращения 12.11.2019).
22. Akbayev R.M., Babichev N.V., *Semanticheskii analiz nazvaniy vobuditeley invazionnykh bolezney kak didakticheskii priyem prepodavaniya parazitologii* [Semantic analysis of names of invasive diseases pathogens as a didactic method of teaching Parasitology], Materialy III mezhdunarodnogo parazitologicheskogo simpoziuma Sovremennyye problemy obshchey i chastnoy parazitologii [Proceeding of the III International Parasitological Symposium «Modern problems of General and Private Parasitology»], Saint-Petersburg, 18-20 Dec. 2019, Saint-Petersburg: SPbSAVM, 2019, pp. 28-30.
23. *Anatomiya domashnikh zhivotnykh* [Anatomy of the domestic animals], Akayevskiy A.I., Yudichev Yu. F., Mikhaylov N.V., Khrustaleva I.V., Ed. A.I. Akayevskiy, Moscow, Kolos, 1984, 543 p.
24. Babichev N.V., Akbayev R.M., *Problema integratsii latinskogo yazyka v obuchenii parazitologii* [The problem of integrating the Latin language in teaching Parasitology]. Materialy III mezhdunarodnogo parazitologicheskogo simpoziuma Sovremennyye problemy obshchey i chastnoy parazitologii [Proceeding of the III International Parasitological Symposium «Modern problems of General and Private Parasitology»], Saint-Petersburg, 18-20 Dec. 2019, Saint-Petersburg: SPbSAVM, 2019, pp. 46-48.
25. Babichev N.V., Akbayev R.M., *Kadrovaya i didakticheskaya problema obucheniya parazitologii* [Personnel and didactic problems of teaching Parasitology]. Materialy III mezhdunarodnogo parazitologicheskogo simpoziuma Sovremennyye problemy obshchey i chastnoy parazitologii [Proceeding of the III International Parasitological Symposium «Modern problems of General and Private Parasitology»], Saint-Petersburg, 18-20 Dec. 2019, Saint-Petersburg: SPbSAVM, 2019, pp. 43-45.
26. Grinev S.V., *Vvedeniye v terminovedeniye* [Introduction to terminology], Moscow, Moskovskiy litsey [Moscow Lyceum], 1993. 309 p.
27. Lukyanova T.V., Prichiny raznobraziya opredeleniy ponyatiya «Termin» [Reasons for the diversity of definitions of «The term»], *Uchenyye zapiski Kurskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of the Kursk State University. Electronic scientific journal], 2014, No. 2(30), pp. 128-134.
28. Madzhayeva S.I., *Meditsinskiye terminosistemy: stanovleniye, razvitiye, funkcionirovaniye* [Medical term systems: formation, development, functioning], Astrakhan', AGMA, 2012, 277 p.
29. *Mezhdunarodnaya anatomicheskaya terminologiya* [International anatomical terminology], Ed. L.L. Kolesnikov, Moscow, Meditsina [Medicine], 2003. 424 p.
30. *Mezhdunarodnaya veterinarnaya anatomicheskaya nomenklatura na latinskom i russkom yazykakh* [Text] = Nomina anatomica veterinaria: [spravochnik]: pyataya redaktsiya / per. i rus. terminologiya N.V. Zelenevskogo. — Sankt-Peterburg [i dr.], Lan', 2013. 400 s.
31. *Mezhdunarodnaya veterinarnaya anatomicheskaya nomenklatura na latinskom i russkom yazykakh* [Text] = Nomina anatomica veterinaria: [учебное пособие для студентов ветеринарных вузов и факультетов] / Автор русской терминологии Г.М. Удовин // Под ред. И.В. Хрусталева. — М.: МВА им. К. И. Скрябина, 1980. — 262 с.
32. Novodranova V.F., *Mezhdistsiplinarnost' meditsiny i yeyo yazykovoye otrazheniye* [Interdisciplinary medicine and its linguistic reflection], Materialy V Mezhdunarodnogo simpoziuma «Terminologiya i znaniye» [Proceedings of the V International Symposium «Terminology and knowledge». (Moscow, 3-5 July, 2016, Ed. S.D. Shedov, Moscow, 2017, pp. 346-351.
33. Parazitologiya i invazionnyye bolezni zhivotnykh [Parasitology and invasive diseases of animals], M.Sh. Akbayev, A.A. Vodyanov, N.Ye. Kosminkov et al.; Ed. M.Sh. Akbayev, Moscow, Kolos, 2000, 743 p.
34. Stepanov A.V., Pavlova I.V., *Slovar' veterinarnykh parazitologicheskikh terminov* [Dictionary of veterinary parasitological terms], Moscow, Rossel'khozizdat [Rusagricultpubl], 1987, 142 p.
35. Superanskaya A.V., Podol'skaya N.V., Vasil'yev N.V., *Obshchaya terminologiya: Terminologicheskaya deyatel'nost'* [General terminology: terminology activities], Moscow, URSS, 2014, 288 p.
36. *Udareniye v sovremennoy Mezhdunarodnoy anatomicheskoy nomenklature: ucheb.-metod. posobiye* [The emphasis in the current International anatomical nomenclature: educational and methodical text-book], S.D. Denisov [et al.], Minsk, BGMU, 2011, 244 p.
37. Khakimova G.G., Termin kak lingvisticheskaya yedinita, termin v ramkakh teorii terminopolya [The term as a linguistic unit, the term in the framework of the theory of terminable], *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bulletin of Bashkir University], 2013, Vol. 18, No. 4, pp. 1136-1142.
38. Chernyavskiy M.N., *Kratkiy ocherk istorii i problem uporyadocheniya meditsinskoy terminologii*, T. III, [A brief outline of the history and problems of ordering medical terminology], Vol. III, Moscow, ESMT, 1984, pp. 410-425.
39. *International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems*, URL: <https://icd.who.int/browse10/2010/en#/VIII> (date of appeal 12.11.2019).
40. *Nomina anatomica veterinaria*, URL: <http://www.wava-amav.org/wava-documents.html> (date of appeal 12.11.2019).